

Scheda 4



La stessa affermazione ripetuta in lingue diverse

Articolo 7.4 della Carta europea delle lingue regionali e minoritarie.

- 1 *U odredivanju svoje politke u odnosu na regionalne ili manjinske jezike drzave članice uzimaju u obzir potrebe i želje onih grupa stanovništva koje koriste te jezike. Treba ih ohrabriti da ustanove, ukoliko je to neophodno, odgovarajuća tela koja bi se bavila savetovanjem vlasti o svim pitanjima koja se tiču regionalnih ili manjinskih jezika.*
- 2 *När partema fastställer sin politik i fraga om landsdels- eher minoritetsspråkspolitik skall de beakta de behov och önskemål som uttrycks av språkgrupperna i fraga. De uppmuntras att vid behov upprätta organ för att bistå myndigheterna i alla frågor som gäller landsdels- eher minoritetsspråk.*
- 3 *Eskualde mailako edo gutxiengoen hizkuntzekiko politika zehazt eaz botera, kartagileek hizkuntza horietako hiztunek adierazitako beharrian eta gurariak kontutan izateko konpromezua hartu dute. Beharrezkoa baldin bada, eskualde mailako edo gutxiengoen hizkuntzekin zer ikusia duten kontuetaz agintariei gomendioak emateko organoak sor ditzatela eskatzen zaie.*
- 4 *Definendo la loro politica nei confronti delle lingue regionali o minoritarie, le Parti si , impegnano a considerare i bisogni e i desideri espressi dai gruppi che usano tali lingue. Esse , sono esortate a istituire, se del caso, organi incaricati di consigliare le autorità in merito a tutte , le questioni inerenti alle lingue regionali o minoritarie.*
- 5 *Ao definir a súa política con respecto ás linguas rexionais ou minoritarias, as partes comprométense a ter en consideración as necesidades e os desexos expresados polos grupos que empreguen as devanditas linguas. Serán convidadas a crear, se for necesario, órganos encargados de asesorar as autoridades acerca de todas as cuestións que se refiran ás linguas rexionais ou minoritarias.*
- 6 *Við motun stefnu um svæðisbundin tungumal og tungumal minnihlutahopa ber samningsaðilum að taka tillit til þarfa og oska sem hóparnir sem nota slík tungumal lata i ljós. Samningsaðilar eru hvattir til þess að koma a fot, ef nauðsyn ber til, stofnunum sem veiti yfirvöldum ráðgjöf um hvað eina sem varðar svæðisbundin tungumal og tungumal minnihlutahopa.*
- 7 *Definujúc svoju politiku voči regionálnym jazykom alebo jazykom národnostných menšín, strany sa zaviažujú zohľadniť potreby a želania, formulované skupinami, ktoré používajú uvedené jazyky. V prípade potreby môžu zakladať poradné orgány, ktoré by pomáhali úradom vo všetkých otázkach týkajúcich sa regionálnych jazykov, alebo jazykov národnostných menšín.*

Lingua	Capisco...			Penso che la lingua sia...
	niente	un po'	bene	
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				